

# Randevu almak

## einen Termin vereinbaren

«Ich möchte einen Termin machen.» — kibar ama yetersiz. Türkçe’de geçmiş zaman zarafet gösterir; Almancada randevu talebi şimdiki zamanla başlar.

Randevu almak, doktor veya resmi kurumlara görüşme talebidir: Termin, telefon, absagen.

A2 · temel

8 bölüm

~10 dk okuma

13 soruluk test

Konuyu panoya as ↗

PDF indir ↓

**İpucu:** Almanca bir kelimeye dokun. Türkçesi çıkar, deftere kaydedersin, sonra Panom'da quiz'le sınarsın.

Anladım

### Bölüm 01

00:10

## Şu an: telefonu açtın, tek cümle yeter

### KISAYOL



Telefonda tek bir cümle kur — **Guten Tag, mein Name ist ... Ich hätte gern einen Termin. — gerisini karşıdaki sorar.** Senin işin cümle kurmak değil, sorulara kısa cevap vermek.

Almanca konuşurken donmanın en büyük sebebi, **bütün konuşmayı önceden kurmaya çalışmak**. Randevu telefonunda buna gerek yok: karşıdaki insan bu konuşmayı günde otuz kez yapıyor, sırayı o yönetiyor. Sen sadece **açılış cümlesini** ve **dört kısa cevabı** hazır tut.

## Bölüm 02

01:00

# Bunu Türkçede zaten yapıyorsun: kibarlık geçmiş zamanla yapılır

Türkçede kibar olmak istediğinde farkında olmadan **fiili geçmişe atarsın**: «istiyorum» yerine «*isterdim*», «bakabilir misiniz» yerine «*bakabilir miydiniz*». Ortada geçmiş yok — sadece cümleyi yumuşatıyorsun.

Almanca **tam olarak aynı hareketi** yapıyor. **habe → hätte, kann → könnte, ist → wäre**. Bunların hepsi geçmiş zaman kökünden gelir ama **geçmiş anlatmaz**; kibarlığı anlatır. Adı **Konjunktiv II** — ama şu an ismi seni ilgilendirmiyor, üç kelime yeter.

| TÜRKÇE DÜZ          | TÜRKÇE KİBAR                | ALMANCA KİBAR                              |
|---------------------|-----------------------------|--------------------------------------------|
| Randevu istiyorum . | Randevu <b>isterdim</b> .   | Ich <b>hätte</b> gern einen Termin .       |
| Verebilir misiniz?  | Verebilir <b>miydiniz</b> ? | <b>Könnten</b> Sie mir einen Termin geben? |
| Mümkün mü?          | Mümkün <b>olur muydu</b> ?  | <b>Wäre</b> es möglich?                    |
| Cuma olur mu?       | Cuma <b>olur muydu</b> ?    | Ginge es auch am Freitag?                  |

Bu üç kelimeyi ezberle, cümlelerin gerisini bildiğin gibi kur: **hätte • könnte • wäre**. Almanya’da telefonda «kaba» diye algılanmanın önündeki tek engel çoğu zaman budur.

❶ **gern** kelimesini eklemeyi unutma. **Ich hätte einen Termin** tuhaf durur; **Ich hätte gern einen Termin** tam oturur. Aynı şekilde **Ich möchte gern ...** de doğru ve

çok kullanılır.

### Bölüm 03

02:10

## Telefonda gerçek sıra

Aşağıdaki sıra neredeyse hiç değişmez. Soldaki sütunu **tanıdığın anda** panik biter — çünkü hangi sorunun geldiğini önceden bilirsin.

| KARŞIDAKİ SÖYLER                              | NE DEMEK                        | SEN NE DERSİN                                                 |
|-----------------------------------------------|---------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| Praxis Dr. Weber, guten Tag.                  | Açtılar, kurum adını söylediler | Guten Tag, mein Name ist Yıldız. Ich hätte gern einen Termin. |
| Waren Sie schon einmal bei uns?               | Daha önce geldiniz mi?          | Nein, ich bin neu. · Ja, ich war schon einmal da.             |
| Worum geht es denn?                           | Konu ne?                        | Ich habe seit drei Tagen Halsschmerzen.                       |
| Sind Sie gesetzlich versichert?               | Devlet sigortalı mısınız?       | Ja, ich bin gesetzlich versichert.                            |
| Wie ist Ihr Geburtsdatum?                     | Doğum tarihiniz?                | Ich bin am 4. März 1990 geboren.                              |
| Passt Ihnen Dienstag um 9:30 Uhr?             | Salı 9:30 uyar mı?              | Ja, das passt. · Das passt mir leider nicht.                  |
| Bringen Sie bitte Ihre Versichertenkarte mit. | Sigorta kartınızı getirin       | Alles klar, danke. Auf Wiederhören.                           |

Konuşmayı bitiren kelime telefonda **Auf Wiederhören**'dir, **Auf Wiedersehen** değil. Küçük ama kulağa hemen «buralı» gelir.

İki cümle daha kurtarıcıdır. Karşıdaki hızlı konuşuyorsa: **Entschuldigung, könnten Sie das bitte langsamer wiederholen?** Adını yazamıyorsa: **Ich buchstabiere: Y - I - L - D - I - Z.** Almanlar harf söylerken kelimeyle destekler (**Y wie Ypsilon**), sen de aynısını yapabilirsin.

- ❶ Türkçe harfler sistemde yok. **Yıldız** kayda **Yildiz**, **Şeyma Seyma** diye girer. Randevuya gidince adının nasıl yazıldığını bil — kapıda çağırdıklarında kendi adını kaçıрма.



## TUZAK 1

### Randevu «almak» — Almancada alınmıyor

Türkçede randevu *alınır*. Almanca bu fiili kullanmaz; randevu **kararlaştırılır** (vereinbaren), **yapılır** (machen) ya da **istenir** (hätte gern).

✗ **Ich nehme einen Termin.**

«Randevu almak» birebir çevrilmiyor — Almanca kulakta yanlış duruyor.

✓ **Ich hätte gern einen Termin.**

Randevu almak istiyorum. — En güvenli açılış.

✓ **Ich möchte einen Termin vereinbaren.**

Resmî yerlerde (daire, banka, avukat) tercih edilen kalıp.

✗ **Ich will einen Termin.**

Gramer doğru, ton yanlış. **will** «istiyorum, hemen» gibi düşer.

Kabul edilen diğer biçimler: **Kann ich einen Termin bekommen?** · **Können wir einen Termin ausmachen?** (günlük) · **Ich brauche einen Termin.** (nötr, kaba değil ama kuru).

## REKLAM

728 × 90

## Bölüm 04

03:30

# Tarih ve saat: cümlelerin rakam kısmı

Randevu telefonunda hata yapılan yer gramer değil, **rakamlar**. Almanca tarihte **sıra sayısı** kullanır ve **am**'den sonra sonuna **-en** ekler.

| YAZILIŞI               | SÖYLENİŞİ                          | NEREDE                            |
|------------------------|------------------------------------|-----------------------------------|
| am 5. Mai              | am fünften Mai                     | konuşmada                         |
| am 1. März             | am ersten März                     | 1 = erste, 3 = dritte, 7 = siebte |
| am Montag, dem 12. Mai | <b>am Montag, dem zwölften Mai</b> | resmî yazışma biçimi              |
| um 14:00 Uhr           | um vierzehn Uhr                    | resmî — 24 saatlik                |
| um 14:30 Uhr           | um halb drei                       | günlük konuşma                    |
| ab 8 Uhr               | ab acht Uhr                        | saat 8'den itibaren               |

Gün ismiyle: **am Montag, am Dienstagvormittag**. Haftayla: **diese Woche, nächste Woche** — bunların başına **in** koyma.



## TUZAK 2

### halb zehn saat 10:30 değil

Türkçede «on buçuk» = 10:30. Almanca ise **gelecek saate bakar: halb zehn** = «onuncu saatin yarısı» = **9:30**. Bu yüzden bir saat erken ya da geç gidilir — ve randevu yazar.

✗ **Termin: halb zehn — ich komme um ~~10:30~~ Uhr.**

Bir saat geç kaldın, randevu düştü.

✓ **halb zehn = 9:30 • halb elf = 10:30**

Söylenen saatten yarım saat GERİYE git.

| SAAT    | ALMANCA           | NOT                                |
|---------|-------------------|------------------------------------|
| 9 : 30  | halb zehn         | bir sonraki saatin yarısı          |
| 10 : 15 | Viertel nach zehn | geçiyor = nach                     |
| 10 : 45 | Viertel vor elf   | var = vor                          |
| 10 : 30 | halb elf          | Türkçe düşünme , sonraki saati say |

Güney ve doğu Almanya'da **Viertel elf** (10:15) ve **dreiviertel elf** (10:45) de duyarsın. Duyduğunda çevirmeye çalışma, teyit et.

Kurtarıcı refleks: **her randevuyu rakamla teyit et. Also am Dienstag, dem 12., um neun Uhr dreißig — richtig?** Karşıdaki bunu tuhaf bulmaz; herkes yapar.

## Bölüm 05

04:40

# Online formda ne yazıyor

Daire randevuları (**Bürgeramt, Ausländerbehörde**) ve giderek daha çok muayenehane artık online. Form dili konuşma dilinden farklıdır — **daha kısa, daha resmî, daha soğuk**. Tanıman gereken kelimeler bunlar:

| FORMDA YAZAN                      | TÜRKÇESİ              | NE YAPMAN GEREKİYOR                                                              |
|-----------------------------------|-----------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| Anliegen                          | Konu / işlem          | Listeden doğru işlemi seç — yanlış işlem seçilirse randevu gışede iptal olabilir |
| Dienstleistung auswählen          | Hizmet seçin          | İlk adım budur , tarih sonra çıkar                                               |
| Standort / Dienststelle           | Şube / daire          | Başka şubede daha erken yer olabilir — hepsine bak                               |
| Wunschtermin                      | Tercih ettiğin tarih  | Sistem yakın tarihleri gösterir                                                  |
| Zurzeit sind keine Termine frei . | Şu an boş randevu yok | <b>Vazgeçme : iptaller sisteme geri düşer , gün içinde birkaç kez bak</b>        |
| Pflichtfeld                       | Zorunlu alan          | Boş bırakırsan form ilerlemez                                                    |
| Termin bestätigen                 | Randevuyu onayla      | Bu düğmeye basmadan randevu <b>yok</b>                                           |
| Termin stornieren                 | Randevuyu iptal et    | Onay e-postasındaki linkten yapılır                                              |

Onay e-postası çoğu zaman **Terminbestätigung** başlığıyla gelir ve içinde bir numara olur. **O e-postayı silme** — iptal ve erteleme linki oradadır.

Bazı sistemler e-postadaki linke **belli bir süre içinde** tıklamanı ister; tıklamazsan randevu düşer. E-posta gelmediyse önce **spam** klasörüne bak.

Bölüm 06 05:30

## Ertelemek, iptal etmek, gelememek

Bu üç fiili karıştırmak, Almanya'da en çok başa iş açan konulardan biri. Farkı bir kere netleştir:

| FiİL        | NE DEMEK                                     | ÖRNEK                                              |
|-------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| verschieben | ertelemek / başka güne almak                 | Kann ich den Termin auf nächste Woche verschieben? |
| absagen     | iptal etmek (ayrılabilen fiil : sage ... ab) | Ich muss den Termin leider absagen .               |
| wahrnehmen  | randevuya gitmek — resmî dilde bu kullanılır | Ich kann den Termin leider nicht wahrnehmen .      |
| stornieren  | sistemden iptal etmek                        | Sie können den Termin online stornieren .          |

Pratik taktik: mümkünse **absagen** deme, **verschieben** de. İptal ettiğinde kaydın silinir ve yeni randevu için **en baştan sıraya girersin**; erteleme istediğinde çoğu yer sana doğrudan yeni bir tarih verir.



### TUZAK 3

#### Randevuyu k ndigen etmek

**k ndigen** = sözleşme feshetmek (iş, kira, telefon aboneliği). Randevuda **kullanılmaz**. Türkçede ikisine de «iptal» dediğimiz için sık karışıyor.

✗ **Ich möchte den Termin ~~k ndigen~~.**

Bu «randevumu feshediyorum» gibi bir şey — kimse böyle demez.

✓ **Ich möchte den Termin **absagen**.**

Randevumu iptal etmek istiyorum.

✓ **Ich kann morgen leider nicht kommen. **Könnten wir den Termin verschieben**?**

Yarın gelemiyorum. Randevuyu erteleyebilir miyiz? — En k rl  c mle bu.

Telefonda tam sıra řudur: **Guten Tag, mein Name ist ... Ich habe morgen um 10 Uhr einen Termin. Ich kann leider nicht kommen und möchte ihn verschieben. H tten Sie nächste Woche etwas frei?**

**Yazılı iptal** gerekiyorsa (daire, avukat, bazı muayeneler) kalıp hazır. Tarihi ve saati değiştir, gerisi aynı kalsın:

**Betreff: Absage meines Termins am 5. Mai**

**Sehr geehrte Damen und Herren,**

**leider kann ich meinen Termin am Dienstag, dem 5. Mai um 10:00 Uhr nicht wahrnehmen.**

**Ich möchte den Termin daher absagen und würde gern einen neuen Termin vereinbaren.**

**Vielen Dank im Voraus.**

**Mit freundlichen Gr  en**

**Ayře Yıldız**

- **Sehr geehrte Damen und Herren** — muhatabın adını bilmiyorsan bu.
- **Mit freundlichen Gr  en** — resmî kapanış, virg l yok.
- **Betreff** = konu satırı; içine **tarih** yaz ki dosyanı bulsunlar.

## Kimsenin söylemediği kısım: randevusuz gidersen ne olur

Ders kitabı burada durur. Ama Almanya’da asıl soru şu: **randevu bulamadın, yine de gitsen ne olur?** Cevap kuruma göre değişiyor ve doğru kelimeyi bilmek kapıyı açıyor.

| NEREYE                 | RANDEVUSUZ GİDİNCE                                                                              | DOĞRU HAMLE                                                                          |
|------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| Aile hekimi (Hausarzt) | Çoğu yerde geri çevrilirsin , ama birçok muayenehanenin <b>offene Sprechstunde</b> saati vardır | <b>Haben Sie heute eine offene Sprechstunde?</b>                                     |
| Uzman hekim (Facharzt) | <b>Wir sind bis Oktober ausgebucht . duyarsın</b>                                               | <b>Setzen Sie mich bitte auf die Warteliste . Ich kann auch kurzfristig kommen .</b> |
| Bürgeramt / daire      | Kapıda <b>Nur mit Termin</b> yazar , içeri alınmazsın                                           | İptaller sisteme geri düşer — sabah erken ve akşam tekrar bak                        |
| Banka / Sparkasse      | Gişe işlemi olur , danışmanlık olmaz                                                            | <b>Ich brauche eine Beratung . Wann hätten Sie einen Termin frei?</b>                |

**kurzfristig** = «kısa vadede, son dakika». Bu tek kelime seni bekleme listesinde **öne alan** kelimedir: biri iptal edince ilk sana bakarlar.

İkinci söylenmeyen şey: **dringend ile Notfall aynı şey değil.**

- **dringend** = acele. **Es ist dringend.** demek meşrudur ama her seferinde dersin ciddiye alınmaz.
- **Notfall** = gerçek acil vaka. Değilse bu kelimeyi kullanma — yanlış kullanım hem kapıyı kapatır hem güveni bitirir.
- **«dringend» demek yerine belirtiyi söyle: Ich habe seit gestern starke Schmerzen.** Somut belirti, sıfattan çok daha hızlı randevu açar.
- Hastane acili **Notaufnahme**’dir; akşam ve hafta sonu doktor yönlendirmesi için **116 117** aranır; hayati tehlike varsa **112**.

Üçüncüsü de **bürokratik ton**. Resmî yazıda ve levhalarda günlük kelimeler kullanılmaz; şu karşılıkları tanı, cümleyi anında çözersin:

| RESMÎ KELİME   | GÜNLÜK KARŞILIĞI         | NEREDE GÖRÜRSÜN                                    |
|----------------|--------------------------|----------------------------------------------------|
| wahrnehmen     | kommen / gitmek          | Sollten Sie den Termin nicht wahrnehmen können ... |
| erscheinen     | kommen / hazır bulunmak  | Bitte erscheinen Sie zehn Minuten vor dem Termin . |
| Anliegen       | mesele , konu            | Bitte wählen Sie Ihr Anliegen .                    |
| rechtzeitig    | zamanında , geç kalmadan | Bitte sagen Sie rechtzeitig ab .                   |
| Terminvergabe  | randevu verme işlemi     | Telefon menüsünde : «randevu için 1»               |
| Ausfallhonorar | gelmeyene kesilen ücret  | Bazı muayenehanelerde duvarda asılıdır             |

**Sollten Sie den Termin nicht wahrnehmen können, sagen Sie bitte rechtzeitig ab.** — Bu cümleyi mektupta gördüğünde çeviri şu: «Gelemiyorsan **haber ver.**» Haber vermemek, bazı yerlerde ücret yazılmasına ya da bir daha randevu verilmemesine yol açar.

## REKLAM

728 × 90

### Bölüm 08

07:15

## Bu hafta ne yapacaksın

Bu konu ezberle değil, **bir kere gerçekten telefon açarak** oturuyor. Beş adım:

- Telefonu açmadan önce üç şeyi kâğıda yaz: **adın • konu • Ich hätte gern einen Termin.** Kâğıda bakarak konuş, kimse görmüyor.
- Beş saat söyle, sesli: **halb zehn • Viertel nach acht • Viertel vor sechs • um 14 Uhr • halb elf** — her birinin rakam karşılığını yanına yaz.
- Bir randevuyu Almanca teyit etme cümlesini ezberle: **Also am Dienstag, dem 12., um neun Uhr dreißig — richtig?**
- İptal e-postası şablonunu kendi adınla yaz, taslak olarak kaydet. Gerçekten lazım olduğu gün **sadece tarihi değiştireceksin.**
- Bir sonraki telefonda şu iki cümleyi mutlaka söyle: **Setzen Sie mich bitte auf die Warteliste. • Ich kann auch kurzfristig kommen.**

❶ Sırada Konjunktiv II var: bu sayfada üç kelimesini kullandın (hätte • könnte • wäre), orada geri kalanını topluyorsun.

Bölüm 09 DİZ

## Cümleyi kendin diz

Kelimelere dokun, doğru sırayla yerleştir. Almancanın en zor kısmı burası — ve seçenek şıkkı yok, cümleyi **sen** kuruyorsun.

KELİMELERE DOKUN

KELİMELERE DOKUN

KELİMELERE DOKUN

Bölüm 09 07 : 40

## Kendini dene

Cevaba dokun — neden öyle olduğunu birlikte görelim.

+7

**Tam testi çöz**  
13 soru • süreli • sonunda kural kırılımı

↗

### NOTLARIN

#### Bu konuya notun

Aklında kalsın istediğin kuralı, örneği ya da soruyu yaz. Kendiliğinden kaydedilir ve Panom'da toplanır.

Notun

Örneğin: -ung ile biten her isim die.

## REKLAM

728 × 250

GENAU ALMANCA — KURAL DEĞİL, ANLAŞILMA ANI.  
GENAU · ÜCRETSİZ ALMANCA KÜTÜPHANESİ